

РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА (ЕО) № 3095/95

от 22 декември 1995 година

за изменение на Регламент (ЕИО) №1408/71 относно прилагането на схеми за социално осигуряване по отношение на заети лица, на самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, на Регламент (ЕИО) № 574/72 определящ процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71, на Регламент (ЕИО) № 1247/92 за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 и на Регламент (ЕИО) № 1945/93 за изменение на Регламент (ЕИО) № 1247/92

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 51 и 235 от него,

като взе предвид предложението на Комисията, представено след консултации с Административната комисия за социалното осигуряване на работници-мигранти¹,

като взе предвид становището на Европейския парламент²,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет³,

(1) като има предвид, че трябва да бъдат внесени някои изменения в Регламенти (ЕИО) № 1408/71⁴ и (ЕИО) № 574/72⁵; като има предвид, че някои от тези изменения са свързани с промени, които държавите-членки са направили в техните законодателства в областта на социалното осигуряване, докато други имат технически характер и са предназначени да усъвършенстват цитираните регламенти;

(2) като има предвид, че с оглед улесняването на временното пребиваване и достъпа до лечение с разрешението на компетентната институция на територията на Европейския съюз, следва да се разшири действието на член 22, параграф 1 (а) и (в) по отношение на всички граждани на държавите-членки, които са осигурени по законодателството на някоя държава-членка и на членовете на техните семейства, пребиваващи с тях, дори и да не са заети или самостоятелно заети лица;

(3) като има предвид, че доколкото напълно безработното лице, посочено в член 71, параграф 1 а), (ii) или б), (ii) има право на обезщетения за болест и майчинство и на семейни обезщетения, предоставяни от компетентната институция на държавата-членка на чиято територия то пребивава, както и на признаване на периодите през които лицето е било напълно безработно, за които получава от тази институция обезщетение за инвалидност и старост в съответствие със законодателството, което се прилага от тази държава (член 25, параграф 2, член 39, параграф 6, член 45, параграф 6 и член 72а от Регламент (ЕИО) № 1408/71), следва тази държава-членка по пребиване да може да удържи, при необходимост, полагащите се за тези обезщетения вноски и че следователно трябва да се въведат

¹ ОВ № С 143, 26.5.1994 г. стр. 7.

² ОВ № С 166, 3.7.1995 г. стр. 24.

³ ОВ № С 393, 31.12.1994 г. стр. 75.

⁴ ОВ № 149, 5.7.1971 г. стр. 2. Регламент, последно изменен с Акта за присъединяване от 1994 г.

⁵ ОВ № L 74, 27.3.1972 г. стр. 1. Регламент, последно изменен с Акта за присъединяване от 1994 г.

разпоредби, които да позволяват на държавата да прави тези удръжки, ако нейното законодателство предвижда това;

(4) като има предвид, че се оказва необходимо да се гарантира, че едно семейство не губи права на семейни обезщетения поради кратки преклузивни срокове, и за тази цел член 86 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 се изменя;

(5) като има предвид, че от гледна точка на ефикасността е за предпочитане да се групират всички преходни разпоредби, отнасящи се до специалните обезщетения без плащане на вноски в нов член 95б от Регламент (ЕИО) № 1408/71;

(6) като има предвид, че следва да се внесат някои изменения в заглавията “Ж. Ирландия” и “О. Обединено кралство” от Приложение I, Част II към Регламент (ЕИО) № 1408/71, за да бъде взето предвид тълкуването, дадено от ирландските власти и властите на Обединеното кралство на понятието “член на семейството”;

(7) като има предвид, че е необходимо да се добави към Приложение Па към Регламент (ЕИО) № 1408/71 в заглавието “Б. Дания”, фиксирана помощ за приспособяване, което представлява специално обезщетение без плащане на вноски, което не може да се ползва извън територията на страната;

(8) като има предвид, че е необходимо да се премахне записването в Приложение Па, заглавие “И. Люксембург”, на компенсаторна добавка към заплата за покриване на разходите за живот, тъй като тази помощ вече не съществува в люксембургското законодателство;

(9) като има предвид, че в резултат на споразумението, сключено между гръцките и немските власти, следва да се допълни Приложение III, Част Б, точка 30 към Регламент (ЕИО) № 1408/71;

(10) като има предвид, че е необходимо да се приспособи заглавието “Е. Гърция” от Приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71 в резултат на реструктурирането на социалното осигуряване и на различни изменения, направени в гръцкото законодателство;

(11) като има предвид, че с оглед на възможността за осигурените лица да променят по-често компетентната институция за здравно осигуряване, следва да се изменят член 17, параграф 2 и член 30, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 574/72, за да се разшири по отношение на немските, италиански и португалски институции една специфична разпоредба, която вече е предвидена по отношение на френските институции;

(12) като има предвид, че следва да се измени член 95 от Регламент (ЕИО) № 574/72, за да се доближи още малко размерът на фиксираната сума, която следва да бъде възстановена, до размера на реално направените разходи от институциите на държавите-членки; като има предвид, че следва да се предвиди преходен период за отношенията с Френската Република, с оглед на всички административни трудности, които тази държава би могла да срещне;

(13) като има предвид, че следва да се промени редакцията на член 107, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 574/72, за да бъдат отчетени измененията, внесени в Регламентите (ЕИО) № 2195/91⁶, (ЕИО) № 1248/92⁷ и (ЕИО) № 1249/92⁸;

⁶ ОВ № L 206, 29.7.1991 г. стр. 2.

⁷ ОВ № L 136, 19.5.1992 г. стр. 7.

(14) като има предвид, че вследствие на настъпилите административни промени, следва съответно да се приспособи заглавието “Б. ДАНИЯ” от Приложения 2, 3, 4 и 10 към Регламент (ЕИО) № 574/72;

(15) като има предвид, че трябва да се приспособят точки 13. “ДАНИЯ-ИСПАНИЯ” и 15. “ДАНИЯ-ГЪРЦИЯ” от Приложение 5 към Регламент (ЕИО) № 574/72, за да бъдат отчетени споразуменията, сключени от тези държави-членки;

(16) като има предвид, че трябва също да бъде изменено посоченото Приложение 5, в резултат на споразуменията между Нидерландия и Гърция и между Нидерландия и Обединеното кралство съгласно член 36, параграф 3 от Регламент (ЕИО) № 1408/71;

(17) като има предвид, че е необходимо да се приспособи заглавието “А. БЕЛГИЯ” от Приложение 10 към Регламент (ЕИО) № 574/72, за да се посочи компетентната институция, визирана в член 10б от упоменатия регламент;

(18) като има предвид, че в резултат на административна реорганизация на здравното осигуряване в Люксембург, следва да се измени записаното в Приложения 2, 3, 4, 9 и 10 към Регламент (ЕИО) № 574/72, под заглавието “И. ЛЮКСЕМБУРГ”;

(19) като има предвид, че в резултат на промяна в наименованието на нидерландските съвети по труда, е необходимо да се приспособят Приложения 2, 3 и 4 към Регламент (ЕИО) № 574/72 под заглавието “Й. Нидерландия”;

(20) като има предвид, че следва да се заличи член 2 от Регламент (ЕИО) № 1247/92 и член 3 от Регламент (ЕИО) № 1945/93, тъй като съдържанието му е възпроизведено дори в Регламент (ЕИО) № 1408/71; като има предвид, че поради това е необходимо в член 4 от Регламент (ЕИО) № 1945/93, да се заличи точка 10, в която се съдържа позоваване на заличените разпоредби,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ :

Член 1

Регламент (ЕИО) № 1408/71 се изменя, както следва:

1. След член 22 се добавя следния член:

“Член 22а

Особени правила за някои категории лица

Независимо от член 2 от настоящия регламент, член 22, параграф 1, а) и в) се прилага също така по отношение на лицата, които се граждани на дадена държава-членка и които са осигурени по силата на законодателството на дадена държава-членка, както и по отношение на членовете на техните семейства, които пребивават с тях.”

2. След член 25 се добавя следния член:

⁸ ОВ № L 136, 19.5.1992 г. стр. 28.

“Член 25а

Вноски, които се плащат от напълно безработни лица

Институцията, която е отговорна за предоставянето на обезщетения в натура и на парични обезщетения на безработните лица, посочени в член 25, параграф 2, и която принадлежи на дадена държава-членка, чието законодателство предвижда удържки за вноски, които се плащат от безработните лица за покриване на обезщетения за болест и майчинство, има право да прави тези удържки в съответствие с разпоредбите на своето законодателство.”

3. В член 39, параграф 6, след първата алинея се добавя следната алинея:

“Ако тази институция прилага законодателство, предвиждащо удържки за вноски, които се плащат от безработните лица за покриване на обезщетения за инвалидност, тя има право да прави тези удържки в съответствие с разпоредбите на своето законодателство.”

4. В член 45, параграф 6, след първата алинея се добавя следната алинея:

“Ако тази институция прилага законодателство, предвиждащо удържки за вноски, които се плащат от безработните лица за покриване на пенсии за старост и при смърт, тя има право да прави тези удържки в съответствие с разпоредбите на своето законодателство.”

5. Член 72а се допълва със следния параграф:

“Ако тази институция прилага законодателство, предвиждащо удържки за вноски, които се плащат от безработните лица за покриване на семейни обезщетения, тя има право да прави тези удържки в съответствие с разпоредбите на своето законодателство.”

6. В член 86, съществуващият текст става параграф 1 и се добавя следния параграф:

“2. Когато дадено лице, което има право да направи това съгласно законодателството на дадена държава-членка, е подало в тази държава молба за семейни обезщетения, дори ако тази държава няма приоритетна компетентност, датата на която тази първа молба е била подадена се счита за датата, на която е била подадена пред компетентния орган, институция или юрисдикция, при условие че бъде подадена нова молба в държава-членка с приоритетна компетентност от лице, което има правото да направи това съгласно законодателството на тази държава. Втората молба трябва да бъде подадена в срок от една година, след уведомяване за отхвърлянето на първата молба или на преустановяването на плащането на обезщетения в първата държава-членка.”

7. След член 95а, се добавя следният член:

“Член 95б

Преходни разпоредби за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1247/92

1. Регламент (ЕИО) № 1247/92 не предвижда никакви права за периоди преди 1 юни 1992 г.

2. Периодите на пребиваване или периодите на заетост или на самостоятелна заетост, завършени на територията на дадена държава-членка преди 1 юни 1992 г. се взимат предвид за определянето на права, възникнали в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 1247/92.

3. Съгласно параграф 1, право възниква по силата на Регламент (ЕИО) № 1247/92, дори когато то се отнася до непредвидено обстоятелство, което е настъпило преди 1 юни 1992 г.

4. Всички специални обезщетения без плащане на вноски, които не са били отпуснати или са били спрени поради националността на заинтересованото лице, се отпускат или възстановяват по молба на заинтересованото лице, считано от 1 юни 1992 г., при условие че предходните права не са дали основание за плащане на еднократна сума.

5. Правата на дадено лице, на което е била отпусната пенсия преди 1 юни 1992 г., могат да бъдат преразгледани по молба на заинтересованото лице, като се вземат предвид разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 1247/92.

6. Ако молбата, посочена в параграфи 4 или 5 е подадена в срок от две години, считано от 1 юни 1992 г., правата, придобити съгласно Регламент (ЕИО) № 1247/92, имат действие от тази дата, без разпоредбите на законодателството на която и да е държава-членка, свързани със загубването или погасяването по давност на правата да могат да бъдат противопоставени на заинтересованото лице.

7. Ако молба, посочена в параграфи 4 или 5, е подадена след изтичането на двегодишния срок след 1 юни 1992 г., правата, които не са били загубени, или които не са погасени по давност, имат действие от датата, на която молбата е била подадена, с изключение на случаите, когато се прилагат по-благоприятни разпоредби от законодателството на която и да е държава-членка.

8. Прилагането на член 1 от Регламент (ЕИО) № 1247/92 не може да доведе до отнемане на обезщетения, които са били отпуснати преди 1 юни 1992 г. от компетентните институции на държавите-членки съгласно Дял III от Регламент (ЕИО) № 1408/71, и по отношение на които се прилага член 10 от последния регламент.

9. Прилагането на член 1 от Регламент (ЕИО) № 1247/92 не може да доведе до отказ на молба за специално обезщетение без плащане на вноски, отпуснато като добавка към пенсия, която е била подадена от заинтересованото лице, което е отговаряло на условията за отпускане на това обезщетение преди 1 юни 1992 г., дори ако заинтересованото лице пребивава на територията на дадена държава-членка, различна от компетентната държава-членка, при условие че молбата за обезщетение е била подадена в петгодишен срок, започващ от 1 юни 1992 г.

10. Независимо от разпоредбите на параграф 1, всяко специално обезщетение без плащане на вноски, предоставено като добавка към пенсия, която не е била отпусната, или която е била спряна поради пребиваване на заинтересованото лице на територията на дадена държава-членка, различна от компетентната държава-членка, по молба на заинтересованото лице, се отпуска или възстановява от 1 юни 1992 г. в първия случай от датата, на която обезщетението е би следвало да бъде отпуснато, а във втория случай от датата на спиране на обезщетението.

11. Когато специални обезщетения без плащане на вноски, посочени в член 4, параграф 2а от Регламент (ЕИО) № 1408/71 могат, по време на същия период и за същото лице, да бъдат предоставяни по силата на член 10а от този регламент от компетентната институция на държавата-членка, на чиято територия това лице пребивава и съгласно параграфи 1 до 10 от настоящия член, от компетентната институция на друга държава-членка, заинтересованото лице може да натрупа тези обезщетения само до най-високия размер на специалното обезщетение, за което би могло да претендира въз основа на едно от въпросните законодателства.

12. Подробните правила за прилагане на параграф 11, и по-специално прилагането по отношение на обезщетенията, визирани в този параграф, на клаузите за намаляване, спиране или отменяне, предвидени от законодателството на една или повече държави-членки и предоставянето на диференциални допълнителни суми, се определят с решение на Административната комисия за социално осигуряване на работници-мигранти и, когато е уместно, по общо съгласие между заинтересованите държави-членки или между техни компетентни органи.”

8. В Приложение I, Част II, заглавието “Ж. ИРЛАНДИЯ” се заменя със следното:

“Ж.ИРЛАНДИЯ

За да се определи правото на обезщетения в натура за болест и майчинство в приложение на Регламента, изразът “член на семейството” означава всяко заинтересовано лице, което се счита, че е на издръжката на заето лице или на самостоятелно заето лице, за прилагането на Законите за здравето от 1947 г. до 1970 г. (*Health Acts 1947-1970*).”

9. В Приложение I, Част II, заглавието “О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО” се заменя със следното:

“О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

За целите на определянето на правото на обезщетения в натура, изразът “член на семейството” означава:

1. Когато става въпрос за законодателствата на Великобритания и Северна Ирландия:

(1. съпруг(а), при условие че:

а) това лице, независимо дали е заето или самостоятелно заето, или става въпрос за друго лице, имащо право по смисъла на Регламента:

i) пребивава със своя съпруг(а);

или

ii) допринася за издръжката на съпруга(та),

и че

б) съпругът(ата):

i) не получава доходи като заето или самостоятелно заето лице, или приход като лице, имащо право по смисъла на Регламента;

или

ii) не е получило обезщетение за социално осигуряване или пенсия, основана на неговата лична осигуровка;

(2. лице, което се грижи за дете, при условие че:

а) заетото или самостоятелно заето лице, или лицето, имащо право по смисъла на Регламента:

i) живее с въпросното лице като съпруг и съпруга;

или

ii) допринася за издръжката на въпросното лице,

и че

б) въпросното лице:

i) не получава доходи като зает или самостоятелно зает работник, или приход като лице, имащо право по смисъла на Регламента;

или

ii) не е получило обезщетение за социално осигуряване или пенсия, основана на личната осигуровка на това лице;

(3. дете, за което това лице, заетото или самостоятелно заетото лице, или друго лице имащо право по смисъла на Регламента, се ползва или би могло да се ползва от обезщетение за дете.

2. По отношение на законодателството на Гибралтар:

всяко лице считано за лице на издръжка по смисъла на Наредба относно схемата на груповата практика от 1973 г. (*Group Practice Scheme Ordinance, 1973*).”

10. Приложение II А се изменя, както следва:

а) Заглавието “Б. ДАНИЯ” се заменя със следното:

“Б. ДАНИЯ

Фиксираната помощ за приспособяване, отпусната съгласно Закона за социалните грижи за издържането на лица, които са в период на приспособяване.”

б) В заглавието “И. ЛЮКСЕМБУРГ”, буква а) се заличава, а букви б) и в) стават съответно букви а) и б).

11. В Приложение III, Част А, заглавието “30. ГЕРМАНИЯ - ГЪРЦИЯ” се допълва със следното:

“в) Протокол от 7 октомври 1991 г., във връзка със Споразумението от 6 юли 1984 г. между правителството на Германската демократична република и правителството на Република Гърция относно уреждането на проблеми, отнасящи се до пенсиите.”

12. В Приложение III, Част Б, заглавието “30. ГЕРМАНИЯ - ГЪРЦИЯ” се заменя от следното:

“30. ГЕРМАНИЯ - ГЪРЦИЯ

Протокол от 7 октомври 1991 г. във връзка със Споразумението от 6 юли 1984 г. между правителството на Германската демократична република и правителството на Република Гърция относно уреждането на проблеми, отнасящи се до пенсиите.”

13. Приложение VI се изменя, както следва:

а) В заглавието “В. ГЕРМАНИЯ”, точка 2 (в) се заменя със следното:

“в) С цел взимането предвид на немските пенсионни периоди за пенсионно осигуряване на работниците в мините, се прилага само немското законодателство.”

б) В заглавието “Е. ГЪРЦИЯ”, точка 1 се заличава и се добавят следните две точки:

5. Когато правилата на гръцките спомагателни пенсионни фондове, предвиждат признаването на периоди на задължително пенсионно осигуряване за старост, завършени в законни гръцки осигурителни институции, тези правила се прилагат също и за периоди на задължително пенсионно осигуряване в отдел “пенсии”, завършени съгласно законодателството на всяка друга държава-членка, които попадат в приложното поле на Регламента.

6. Заетите лица, които са били задължително обхванати до 31 декември 1992 г. от схема за пенсионно осигуряване на дадена държава-членка, различна от Гърция, и които са подчинени на задължителното гръцко социално осигуряване (основна законна схема) за първи път след 1 януари 1993 г. се счита за “осигурени отпреди лица” в съответствие с разпоредбите Закон № 2084/92.”

Член 2

Регламент (ЕИО) № 574/72 се изменя, както следва:

1. В член 17, параграф 2, второто изречение и в член 30, параграф 1, последното изречение, се заменят със следното:

“Независимо от това, когато цитираното сертифицирано удостоверение е било издадено от немска, френска, италианска или португалска институция, то е валидно само за период от една година, след датата, на която то е било издадено и трябва да се подновява ежегодно.”

2. Член 95 се заменя със следното:

31995R3095.doc- ЦПР - редактиран

“Член 95

Възстановяване на обезщетения в натура, предвидени съгласно осигуровка за болест и майчинство на пенсионери и на членовете на техните семейства, които не пребивават в дадена държава-членка, по силата на чието законодателство те получават пенсия и имат право на обезщетения.

1. Размерът на обезщетенията в натура, предоставени по силата на член 28, параграф 1 и на член 28а от Регламента, се възстановява от компетентните институции на институциите, които се предоставили упоменатите обезщетения въз основа на еднократно плащане, което е възможно най-близко до действително направените разходи.

2. Еднократното плащане се определя като се умножат средните годишни разходи на глава от населението по средния годишен брой на пенсионерите и членове на техните семейства, които следва да бъдат взети предвид, и като се намали получения резултат с 20%.

3. Елементите, необходими за изчисляване на упоменатата еднократна сума според следните правила:

а) средните годишни разходи на глава от населението се получава, за всяка държава-членка като се разделят годишните разходи за общата стойност на обезщетенията в натура, предоставени от институциите на тази държава-членка на всички пенсионери, чиито пенсии са дължими съгласно законодателството на тази държава-членка, по схемите за социално осигуряване, които следва да бъдат взети предвид, както и на членовете на техните семейства, на средния годишен брой на пенсионерите и на членовете на техните семейства; схемите за социално осигуряване, които следва да се вземат предвид за тази цел са уточнени в Приложение 9;

б) в отношенията между институциите на две държави-членки, средният годишен брой на пенсионерите и на членовете на техните семейства, който трябва да се вземе предвид, е равен на средния годишен брой на пенсионерите и на членовете на техните семейства, упоменати в член 28, параграф 2 от Регламента, които, докато пребиват на територията на една от държавите-членки, имат право на обезщетения в натура, които се начисляват на институция на другата държава-членка.

4. Броят на пенсионерите и на членовете на техните семейства, които трябва да бъдат взети предвид в съответствие с параграф 3 (б), се определя посредством списък, който се поддържа за тази цел от институцията по мястото на пребиваване, въз основа на оправдателни документи за правата на заинтересованите лица, предоставени от компетентната институция. В случай на спор, забележките на засегнатите институции се представят на контролната комисия, упомената в член 101, параграф 3 от Регламента за прилагане.

5. Административната комисия определя методите и процедурите за определяне на елементите за изчисляване, посочени в параграфи 3 и 4.

6. Две или повече държави-членки или компетентните органи на тези държави-членки могат да се споразумеят, след като получат становището на Административната комисия, да въведат други методи за оценяване на размерите, които следва да бъдат възстановени.”

3. Член 107, параграф 1 се заменя със следното:

“1. За целите на следните разпоредби:

а) Регламент: член 12, параграфи 2, 3 и 4, член 14г, параграф 1, член 19, параграф 1, б), последното изречение, член 22, параграф 1, (ii), последното изречение, член 25, параграф 1, б), предпоследното изречение, член 41, параграф 1, в) и г), член 46, параграф 4, член 46а, параграф 3, член 50, член 52, б), последното изречение, член 55, параграф 1, (ii), последното изречение, член 70, параграф 1, алинея първа, член 71, параграф 1, а), (ii) и б), (ii), предпоследно изречение ;

б) Регламент за прилагане: член 34, параграфи 1, 4 и 5,

курсът за обмяна в национална валута на суми, изразени в друга национална валута, е курсът, изчислен от Комисията и основан на средната месечна стойност през референтния период, определен в параграф 2, на обменните курсове на тези валути, за които е било отправено уведомление до Комисията за прилагането на Европейската парична система.”

4. Приложение 2 се изменя, както следва:

а) В заглавието “Б. ДАНИЯ”, точка 2 (а) и точка 3 (а), текстът в дясната колона се заменя със следното:

“*Direktoraret for Social Sikring og Bistand* (Национална служба за социално осигуряване и социални грижи), *Koebenhavn*.”

б) В заглавието “И. ЛЮКСЕМБУРГ”:

i) точка 1 се заменя със следното:

“1. Болест и майчинство:

а) обезщетения в натура:

“*Caisse de maladie compétente et/ou Union des caisses de maladie*”
(Компетентната здравна каса и/или Съюз на здравните каси)

б) парични обезщетения:

“*Caisse de maladie compétente*” (Компетентната здравна каса).”

ii) точка 6 се заменя със следното:

“6. Помощи при смърт:

За целите на прилагането на член 66 от Регламента:

“*Union des caisses de maladie* (Съюз на здравните каси), *Luxembourg*.”

в) В заглавието “Й. НИДЕРЛАНДИЯ”, точки 5 (а) и (б), думите “*Raad van arbeid*” (Съвет по труда) се заменят с думите “*Districtskantoor van de Sociale verzekeringsbank*” (Регионален клон на банката за социално осигуряване).

5. Приложение 3 се изменя, както следва:

а) В заглавието “Б. ДАНИЯ”, Раздел И, букви б) и в), (i), текстът в дясната колона се заменя със следното :

“*Direktoratet for Social sikring og Bigstand* (Национална служба за социално осигуряване и социални грижи), *Koebenhavn*”.

б) В заглавието “И. ЛЮКСЕМБУРГ”, точка 1, текстът в дясната колона се заменя със следното:

Caisse de maladie des ouvriers et/ou union des caisses de maladie” (Здравна каса на работниците и/или съюз на здравните каси).

“*Caisse de maladie compétente, selon la législation luxembourgeoise, pour la pension partielle luxembourgeoise et/ou union des caisses de maladie*” (Компетентна здравна каса съгласно люксембургското законодателство, за частичната пенсия в Люксембург и/или съюз на здравните каси).

в) Заглавието “Й. НИДЕРЛАНДИЯ” се изменя, както следва:

i) в точка 3 (в), текстът в дясната колона се заменя със следното:

“*Bureau voor Duitse zaken* (Бюро по немските въпроси), *Nijmegen*” ;

ii) в точка 5, в дясна колона думите “*Raad van Arbeid* (Съвет по труда)” се заменят с думите “*Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank*” (Регионален клон на банката за социално осигуряване).

6. Приложение 4 се изменя, както следва:

а) В заглавието “Б. ДАНИЯ”, в точки 1, 2, 3 и 5, текстът в дясната колона се заменя със следното :

“*Direktoratet for Social Sikring og Bistand* (Национална служба за социално осигуряване и социални грижи), *Koebenhavn*”.

б) В заглавието “И. ЛЮКСЕМБУРГ”:

i) точка 1 се заменя със следното:

1. Болест и майчинство:

“*Union des caisses de maladie*” (Съюз на здравните каси), *Luxembourg*.

ii) точка 6 се заменя със следното:

“6. Помощ при смърт:

а) За целите на прилагането на член 66 от Регламента:

“Union des caisses de maladie” (Съюз на здравните каси), *Luxembourg*;

б) в другите случаи:

Институции, посочени в точки 1 или 3, в зависимост от това кой сектор на осигуряване отговаря за изплащането на обезщетение.

в) В заглавието “Й. НИДЕРЛАНДИЯ”, точка 2 (в), текстът в дясната колона се заменя със следното :

“Bureau voor Duitse zaken (Бюро по немските въпроси), *Nijmegen”*.

7. Приложение 5 се изменя, както следва:

а) Точка “16. ДАНИЯ - ИСПАНИЯ” се заменя със следното:

“16. ДАНИЯ - ИСПАНИЯ

Споразумение от 1 юли 1990 г. относно частичния взаимен отказ за възстановяване на суми, предвидено в член 36, параграф 3 и в член 63, параграф 3 от Регламента, както и взаимния отказ за възстановяване на суми, предвидено в член 105, параграф 2 от Регламента за прилагане (частичен отказ за възстановяване на разходите за обезщетения в натура за болест, майчинство, трудова злополука и професионална болест и отказ за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи)”

б) Точка “18. ДАНИЯ - ГЪРЦИЯ” се заменя със следното :

“18. ДАНИЯ - ГЪРЦИЯ

Споразумение от 8 май 1986 г. относно частичния взаимен отказ за възстановяване на суми, предвидено в член 36, параграф 3 и в член 63, параграф 3 от Регламента, както и взаимния отказ за възстановяване на суми, предвидено в член 105, параграф 2 от Регламента за прилагане (частичен отказ за възстановяване на разходите за обезщетения в натура за болест, майчинство, трудова злополука или професионална болест и отказ за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи)”

в) Точка “62. ГЪРЦИЯ - НИДЕРЛАНДИЯ” се заменя със следното :

“62. ГЪРЦИЯ - НИДЕРЛАНДИЯ

Размяната на писма от 8 септември 1992 г. и от 30 юни 1993 г. относно методите за възстановяване на суми между институциите”.

г) В точка “93. НИДЕРЛАНДИЯ - ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО”, буква г) се заменя със следното :

“г) Размяната на писма от 25 април и от 26 май 1986 г. относно член 36, параграф 3 от Регламента (възстановяване или отказ за възстановяване на разходите за обезщетения в натура), както е изменен”.

8. В приложение 9, заглавието “И. ЛЮКСЕМБУРГ” се заменя със следното :

“И. ЛЮКСЕМБУРГ

Средната годишна стойност на обезщетенията в натура се изчислява като се вземат предвид всички здравни каси и съюза на здравните каси”.

9. Приложение 10 се изменя, както следва:

а) В заглавието “А. БЕЛГИЯ”, преди точка 1 се добавя следната точка:

“За целите на прилагане на член 10б от Регламента за прилагане:

Заети лица :

Осигурителния институт, в който наетото лице е било осигурено
Самостоятелно заети лица :

“*Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants*” (Национален институт за социално осигуряване на самостоятелно заети), *Bruxelles*.

б) В заглавието “Б. ДАНИЯ”:

i) в точки 1, 2 и 3, текстът в дясната колона се заменя със следното:

“*Direktoratet for Social sikring og Bigstand* (Национална служба за социално осигуряване и социални грижи), *Koebenhavn*”;

ii) точка 7 (б) се заменя със следното:

“б) Парични обезщетения съгласно Раздел III, Глава 1 от Регламента и обезщетения съгласно Раздел III, Глави 2, 3, 7 и 8 от Регламента:

“*Direktoratet for Social sikring og Bigstand* (Национална служба за социално осигуряване и социални грижи), *Koebenhavn*”;

в) В заглавието “И. ЛЮКСЕМБУРГ”, в точки 8 (а) и 9 (а), текстът в дясната колона се заменя със следното:

“*Union des caisses de maladie* (Съюз на здравните каси), *Luxembourg*”.

Член 3

В Регламент (ЕИО) № 1247/92 член 2 се заличава.

Член 4

Регламент (ЕИО) № 1945/93 се изменя, както следва:

1. Член 3 се заличава.

2. В член 4, точка 10 се заличава.

Член 5

1. Настоящият регламент влиза в сила на първия ден от месеца, следващ месеца на публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

2. Член 2, параграф 2 се прилага от 1 януари 1998 г.

По отношение на Френската Република, обаче, член 2, параграф 2 се прилага от 1 януари 2002 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 22 декември 1995 година.

За Съвета:

Председател

L. ATIENZA SERNA